

通用专业	考试科目代码	考试科目名称
英语语言文学	823	英语语言知识综合第二部 分

特别声明: 答案一律答在考点提供的答题纸上, 答在本试卷纸及其他纸上无效。

第一部分 Literature and Culture (共 50 分。答案一律写在答题纸上, 否则无效。)

1. Define the literary terms listed below. (10 points in all, 5 for each)
 (1) Metaphysical poetry
 (2) Heroic Couplet

2. Multiple Choice (15 points in all, 1 for each)
Select from the four choices of each item the one that answers the question or completes the statement.

(1) In Hardy's Wessex novels, there is an apparent _____ touch in his description of the simple though primitive rural life.
 A. nostalgic B. humorous C. romantic D. ironic

(2) A typical Forsyte, according to John Galsworthy, is a man with a strong sense of _____, who never pays any attention to human feelings.
 A. morality B. justice C. property D. humor

(3) Of all the 18th century novelists Henry Fielding was the first to set out, both in theory and practice, to write specifically a "_____ in prose", the first to give the modern novel its structure and style.
 A. tragic epic B. comic epic C. romance D. lyric epic

(4) The typical figure of Robert Browning's poetry is the _____.
 A. bitter satire B. larger-than-life caricature
 C. Latinized diction D. dramatic monologue

(5) The poems such as "The Chimney Sweeper" are found in both *Songs of Innocence and Songs of Experience* by _____.
 A. William Wordsworth B. William Blake
 C. John Keats D. Lord Gordon Byron

(6) "What is his name?"
 "Bingley."
 "Is he married or single?"
 "Oh! Single, my dear, to be sure! A single man of large fortune; four or five thousand a year. What a fine thing for our girls!"
 The above dialogue must be taken from _____.
 A. Jane Austen's *Pride and Prejudice* B. Emily Brontë's *Wuthering Heights*
 C. John Galsworthy's *The Forsyte Saga* D. George Eliot's *Middlemarch*

(7) The story starting with the marriage of Paul's parents Walter Morel and Mrs. Morel must be _____.
 A. Thomas Hardy's *Tess of the D'Urbervilles* B. D. H. Lawrence's *Sons and Lovers*
 C. George Eliot's *Middlemarch* D. Charlotte Brontë's *Jane Eyre*

- (8) Here are two lines taken from *The Merchant of Venice*: "Not on thy sole, but on the soul, harsh Jew/Thou mak'st thy knife keen." What kind of figurative device is used in the above lines?
- A. Simile. B. Metonymy C. Pun. D. Synecdoche.
- (9) Like Nathaniel Hawthorne, _____ also manages to achieve the effect of ambiguity through symbolism and allegory in his narratives.
- A. Mark Twain B. Henry James C. R. W. Emerson D. Herman Melville
- (10) Allen Ginsberg's "Howl" became the manifesto of _____.
- A. the Westward Movement B. the Utopian Movement
C. the Beat Movement D. the Deistic Movement
- (11) Most critics have agreed that _____ is both an insider and an outsider of the Jazz Age with a double vision.
- A. Fitzgerald B. Frost C. Cummings D. Hemingway
- (12) _____ is generally regarded as the forerunner of the 20th-century "stream-of-consciousness" novels and the founder of psychological realism.
- A. Theodore Dreiser B. William Faulkner C. Henry James D. Mark Twain
- (13) Eugene O'Neill's first full-length play, _____, won him the first Pulitzer Prize. Its theme is the choice between life and death, the interaction of subjective and objective factors.
- A. *Bound East for Cardiff* B. *The Hairy Ape*
C. *Desire Under the Elms* D. *Beyond the Horizon*
- (14) Which one of the following statements might be true of the theme of *Song of Myself* by Whitman?
- A. This poem describes the growth of a child who learned about the world around him and improved himself accordingly.
B. This poem shows the author's cynical sentiments against the American Civil War.
C. This poem reflects the author's belief in Unitarianism or Deism.
D. This poem reflects the author's belief in the singularity and equality of all beings in value.
- (15) Which of the following statements about E. Grierson, the protagonist in Faulkner's story "A Rose for Emily" is NOT true?
- A. She has a distorted personality.
B. She is physically deformed and paralyzed.
C. She is the symbol of the old values of the South.
D. She is the victim of the past glory.
3. Symbolism is an important literary practice in literature and it has been widely used by many American writers. Discuss the way symbolism is used in Melville's *Moby-Dick*. (10 points)
4. Today race is a feature of American life riven with powerful contradictions and ambiguities; it is arguably both the greatest source of social conflict and the richest source of cultural development in America. This is why multicultural questions pervade art and literature. Now please use the multicultural approach to analyze Alice Walker's short story "Everyday Use: for your grandma", which you must have learnt in *the Advanced English*. (15 points)

河北大学 2014 年硕士研究生入学考试试卷

卷别: [A]

适用专业	考试科目代码	考试科目名称
英语语言文学	823	英语语言知识综合

特别说明: 答案一律在考点提供的答题纸上, 答在本试卷纸及其他纸上无效。

第二部分 (语言学)

一、术语解释 (共 15 分, 每题 5 分。答案一律写在答题纸上, 否则无效。)

1. synchronic linguistics
2. register
3. semantic field

二、论述题 (共 15 分。答案一律写在答题纸上, 否则无效。)

Directions:

According to the British linguist G. Leech, meaning in its broadest sense can be classified into 7 types. Use examples to explain each type of meaning, and tell the implication of this theory for your vocabulary study.

三、专业写作 (共 20 分。答案一律写在答题纸上, 否则无效。)

Directions:

There is a well-known story in the Bible that reflects the importance of language in human society. According to the Old Testament, mankind spoke only one language until Nimrod began to build a tower that was to reach heaven. The Lord said, "Behold, they are one people, and they have all one language, and nothing that they propose to do will now be impossible for them. Come, let us go down, and there confuse their language, that they may not understand each other's speech."

Write a 200-word essay of *The Significance of Language in Human Society*, and be sure to answer the following questions in your essay.

1. What if there were no language?
2. What if there were only one language in the world?
3. What can we learn from the Bible story?

通用专业	考试科目代码	考试科目名称
英语语言文学	823	英语语言知识综合 【第三部分】

特别说明: 答案一律答在考点提供的答题纸上, 答在本试卷纸及其他纸上无效。

第三部分

VII. Define the following terms. (5 × 3 = 15 points)

1. self translation
2. simultaneous interpreting
3. dubbing

VIII. Answer the following questions briefly. (10 × 2 = 20 points)

1. Fu Lei, a well-known scholar and translator, is frequently quoted for his ideas of ideal translation. He originated the translation standard that values "Resemblance in Spirit". Give an explanation of this theory. Do not hesitate to cite proper examples.
2. E. A. Nida, an American translation scholar, has been well known for his theory of "Functional Equivalence". Those who are for this theory hail it as most practical while those who are against it criticize it as sheer impractical. Exemplify the impracticality of "Functional Equivalence".

IX. Give an analytical comment on Yan Fu's reflections on translation IN CHINESE. Remember to write logically and neatly. (15 points)

一、译事三难: 信、达、雅。求其信, 已大难矣! 顾信矣不达, 虽译犹不译也, 则达尚焉。海通以来, 象寄之才, 随地多有, 而任取一书, 责其能与于斯二者, 则已寡矣! 其故在浅尝, 一也; 偏至, 二也; 辨之者少, 三也。……

一、西文句中名物字, 多随举随释, 如中文之旁支, 后乃遥接前文, 足意成句。故西文句法, 少者二三字, 多者数十百言。假令仿此为译, 则恐必不可通, 而删削取径, 又恐意义有漏。此在译者将全文神理, 融会于心, 则下笔抒词, 自善互备。至原文词理本深, 难于共喻, 则当前后引衬, 以显其意。凡此经营, 皆以为达; 为达, 即所以为信也。

一、《易》曰: "修辞立诚。" 子曰: "辞达而已。" 又曰: "言之无文, 行之不远。" 三者乃文章正轨, 亦即为译事楷模。故信达而外, 求其尔雅。此不仅期以行远已耳, 实则精理微言, 用汉以前字法、句法, 则为达易; 用近世利俗文字, 则求达难。往往抑义就词, 毫厘千里。审择于斯二者之间, 夫固有所不得已也, 岂钧奇哉!